

Hl. 3 Könige: Am sassten Januar isset ssou wejt:

Wej hirligen drej Künnige met usem Stern,
wej kummet van wejt her un ssöjket den Herrn.

Et schnegget un schlackert - et fröjset un knackert,
wej krömpet dej Taan, dej Tirne dej klappert.

Casper:

Ick ssän dej Casper un dragge den Stern,
ick kumme van wejt her un ssöjke den Herrn.

Melchior:

Ick ssän dej Melchior, ick hawwe kein Stöksken wett,
den feinen Jungfern chefall ick net.

Un wegge mick bej Nacht bekejken,
dann sah ick out wie jugges chlejken.

Balthasar:

Ick ssän dej Balthasar, ick laupe ssou mee,
ick ben net fies un ssen auck net nett
ick laupe jömmmer henger den Andern.
Well auck nom Heiligen Lanne wandern.

Olle:

För jugge chraute Chawe ssegge wej jou villen Dank,
wej wandert nou wedder, nom/töm heiligen Land.

Dör Ssand un Chebirge cho wej chern,
us lött ?? je dej himmlischke Stern.

.... düssen Sirgen schräjwe wej jou an dej Housdör!

Das „Vater unser“ in verschiedenen Varianten:

<p>Gegenwärtige ökumenische Fassung (erarbeitet durch die Arbeitsgemeinschaft für liturgische Texte 1968)</p>	<p>Plattdöjtschk, Leywach, 2024</p>	<p>Vater unser Münsterländisch (Münsterländer Platt) trad.</p>	<p>Vater unser Plattdeutsch Chr. W. Spieker 1822</p>
<p>Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name.</p>	<p>Use Vaa im Hemmel, deyn Naame sall hilleg hallen wäärn.</p>	<p>Usse Vader in‘n Himmel. Mogg doch dienen Namen Ümmers hillig brukt wär‘n.</p>	<p>Us Vaader in den Himmel, laat hillig warden dien Naam,</p>
<p>Dein Reich komme.</p>	<p>Deyn Reyk loot tou us kummen.</p>	<p>Dien Riek laot to us kuemmen. Dienen Willen sall hier up de Äer so doan wär‘n, äs bi die in‘n Himmel.</p>	<p>laat kamen dien Riek. Wat du wullt, schall warden in‘n Himmel un up de Eer.</p>
<p>Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.</p>	<p>Deyn Welle sall hey up der Ääre doon wäärn ssou wie im Hemmel.</p>	<p>Watt wie daogsüöwer an Braut brukt, giw us datt auk vandagg.</p>	<p>Un reken us nich to, wat wi Unrecht daan hebbt, so as wi nich torecken willt, wat us andaan is.</p>
<p>Unser tägliches Brot gib uns heute.</p>	<p>Chiff us olle Daage dat Braut, wat wey naarig hat.</p>	<p>Vergiw us, watt wi Leig‘s doan häbbt.</p>	<p>Laat us nich afkaamen von dien Recht</p>
<p>Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.</p>	<p>Un verchiff us usse Sönnen, wie auck wey diernen verchiwwet, dey us Unracht doon hat.</p>	<p>Wi will auk de nich watt naodriägen, well us watt andaorn häbbt.</p>	<p>un maak us free von all, wat us drift. Due wullt dat, du kannst dat, du deist dat ok.</p>
<p>Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.</p>	<p>Stoo us bey, wann Chefoor us bedränget, nimm Schlachtes van us.</p>	<p>Laot an us Schlecht‘s nich herankuemmen.</p>	<p>Amen.</p>
<p>Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit.</p>	<p>Denn deyn is dat Reyk, de Kraft un de Herrlechkeyt in Eywechkäyt.</p>	<p>Niemm von us weg, watt nich guett is.</p>	<p>Amen.</p>
<p>Amen.</p>	<p>Amen.</p>	<p>Denn dien is dat Riek un de Kraft un de Herrlichkeit in Ewigkeit.</p>	<p>Amen.</p>
<p>Amen.</p>	<p>Amen.</p>	<p>Amen.</p>	<p>Amen.</p>

Wej hat vandaag Chaste

Wir haben heute Gäste



Dokument und Inhalt ist Eigentum von Hartmut Schmidt. Kopieren, Fotografieren oder Weitergabe ist untersagt.

Pfarrer Daniel Jardzejewski out Wönnenbirch,
Pfarrer Daniel Jardzejewski aus Wünnenberg,
un Pastauer Dominic Molitor hej out Leywach.
und Pastor Dominic Molitor hier aus Leiberg.

Dat was ejnen lustegen Platt-Owend.

Das war ein lustiger Platt-Abend.

Wellkommen tou ussem Platt-Owend,

Wilkommen zu unserem Platt-Abend,

jej ssend louter wellkommen hej!

Sie sind immer willkommen hier!

(.... jej un jej vadöjtleken /verdeutlichen)

Wat is dej Chrund brömme dej beiden vandaage hej ssend:

Was ist der Grund warum die beiden heute hier sind:

Wej welt ejne Hl. Messe up Plattdöjtsch anleiern.

Wir wollen eine Hl. Messe auf Plattdeutsch anleiern.

Nohdem ick ssölvest oll hort har, dat Daniel Jardzejewski wurl
Plattdöjtsch kann, haf ick Anfang des Johres im Pfarrbüro in
Wönnenbirch anroupen.

Nachdem ich selbst schon gehört hatte, dass Daniel Jardzejewski wohl Plattdeutsch kann,
habe ich Anfang des Jahres im Pfarrbüro in Wünnenberg angerufen.

Ick frogere, of dej Pfarrer wurl ejne Hl. Messe up Platt maken
dä.

Ich fragte, ob der Pfarrer wohl eine Hl. Messe auf Platt machen würde.

Lierter bekam ick dann den Vörschlach van dej Ssekretärin S.
Schmidt, wej sölln mol Pastauer Gerhard Blome out Leppstadt
oder Pastauer Josef Kersting out Brenken fragen.

Später bekam ich dann den Vorschlag von der Sekretärin S. Schmidt, wir sollten mal
Pastor Gerhard Blome aus Lippstadt oder Pastor Josef Kersting aus Brenken fragen.

An düsser Steh Basten Dank an Diana Hötger, wat sick met villen Telefonaten wedder kömmert hirt.

An dieser Stelle Vielen Dank an Diana, die sich mit vielen Telefonaten weiter gekümmert hat.

Am 01. Oktober (Denskedach) is nou eine Hl. Messe met Pastauer Blome in Leywach.

Am 01.10.2024 (Dienstag) ist nun eine Hl. Messe mir Pastor Blome in Leiberg.

Hey is dej Brauer van der vasturwenen Ursula Schäfer out Leywach, van Chramjous Paul. Chebürtig is Pastauer Blome out Wönnenbirch.

Er ist der Bruder von der verstorbenen Ursula Schäfer aus Leiberg, von Grewenjous Paul. Gebürtig ist Pastor Blome aus Wünnenberg.

Dat OK van Wönnenbirch, Leywach un dej Tusahaage van
Pastauer Blome wörn dej Chrundlage för den Termäjn am 01.
Oktober.

Das OK aus Wünnenberg, Leiberg und die Zusage durch Pastor Blome waren die
Grundlage für den Termin am 01. Oktober.

För Vannowene wörn inchelat: Jardzejewski, Molitor un Blome.
Für heute Abend waren eingeladen: ...

Pastauer Blome kunn awer net wegen ejnem anderen Termäjn.
Pastor Blome konnte aber wegen eines anderen Termins nicht.

Fragen an dej beiden:

Fragen an die beiden:



das machen wir auf Hochdeutsch ;-)

..übrigens sind mehrere Anwesende nur „Platt-Hörer“
und sprechen es selbst nicht - oder noch nicht.

Diese Runde ist kein Lehrgang oder Seminar – sondern lediglich eine lockere Spaß-
Runde, in der auch mal gesungen und jede Menge Quatsch (auch auf Hochdeutsch)
gesprochen wird.

Die eigentliche Frage von unserer Seite:

von wo kommt ihr eigentlich gebürtig bzw. wo seid ihr aufgewachsen
und wieso sprecht bzw. versteht ihr das Plattdeutsch ?

..out usse Kirke

..aus unserer Kirche



Pastauer

Pastor

leitender Pastauer

Pfarrer

Prierster

Priester

Bischurp

Bischof

Dej Bischürpe chalt als Nohfolger van den Aposteln.

Die Bischöfe gelten als Nachfolger der Apostel.

Erz-Bischurp

Erzbischof

Sejt dem tajnten März is Dr. Udo Bentz usse Erz-Bischurp in Padderburne.

Seit dem 10. März 2024 ist Dr. Udo Bentz unser Erzbischof in Paderborn.

Kardinol

Kardinal

Unger dem Papst send dej Kardinöle.

Unter dem Papst sind die Kardinäle.

Dej Papst kann Bischürpe dör ssejnen Wellen töm Kardinol maken.

Der Papst kann Bischöfe durch seinen Willen zum Kardinal machen.

Papst

Papst

Hej is dej Bischurp van Rom, Nohfolger vam hejlegen Petrus.

Er ist der Bischof von Rom, Nachfolger vom Hl. Petrus.

Ürwastet Ürwerhaupt van de Kirke.

Oberstes Oberhaupt der Kirche.

Sejn Amt is up Lierwenstejt.

Sein Amt gilt auf Lebenszeit.

Wegen de Hl. Messe up Plattdöjtschk :

Wegen der Hl. Messe auf Plattdeutsch:



Am 01. Oktober (Denskedach) is ömme half ssievene dej Hl. Messe met
Pastauer Blome in Lejwach.

Am 01.10.2024 (Dienstag) ist um 18:30 Uhr die Hl. Messe mir Pastor Blome in Leiberg.

Bechröjßung un Enge/Dankeswore maket Hartmut Schmidt.

Begrüßung und Schluß- / Dankeswore üubernimmt Hartmut Schmidt.

Dej Liersung un Fürbitten drächt Friedel Hillebrandt vör.

Die Lesung und Fürbitten trägt Friedel Hillebrandt vor.

Bejm Vadejlen van de Hostien helpet Annette Brauckmeyer.

Beim Verteilen der Hostien hilft Annette Brauckmeyer.

Pastauer Blome is dej Brauer van der vasturwenen Ursula Schäfer out
Leywach, van Chramjous Paul. Chebürtig is Pastauer Blome out
Wönnenbirch.

Pastor Blome ist der Bruder von der verstorbenen Ursula Schäfer aus Leiberg, von
Grewenjous Paul. Gebürtig ist Pastor Blome aus Wünnenberg.

Pastauer Blome wull den Termäjn net uppert Wirkenenge leggen,
Pastor Blome wollte den Termin nicht aufs Wochenende legen,

domee dat dej Messe up Platt net den Net-Vastoern inne Quäre kummen
dään.

damit die Messe auf Platt nicht den Nicht-Verstehern in die Quere kommen würde.

Dej Pastauers van Wönnenbirch un Lejwach hat awwer nex dochiegen,
wann dat am Ssamsdach odder Ssunndach wör.

Die Pastöre aus Wünnenberg und Leiberg haben aber nichts dagegen,
wenn das am Samstag oder Sonntag wäre.

Noo de Hl. Messe up Plattdöjtschk :

Nach der Hl. Messe auf Plattdeutsch:



..is chut laupen – et wörn tömleck ville Löh inner Kirke.

..ist gut gelaufen – es waren ziemlich viele Leute in der Kirche.

Dej 100 Siddel wörn lange net chnouch.

Die 100 Zettel waren lange nicht genug.

Pastauer Blome hirt et auck vill Spass maket.

Pastor Blome hat es auch viel Spaß gemacht.